

EMILIO PUJOL



ESCUELA RAZONADA DE LA GUITARRA

Basada en los principios de la técnica de
TARREGA

Prólogo de
MANUEL DE FALLA



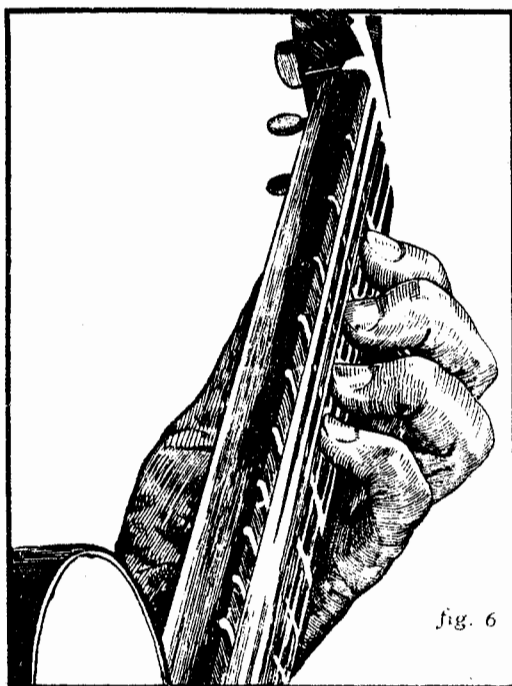
LIBRO SEGUNDO

RICORDI AMERICANA
SOCIEDAD ANONIMA EDITORIAL Y COMERCIAL
BUENOS AIRES



25.—La resistencia opuesta por el pulgar en la parte posterior del mástil es la que deberá establecer el equilibrio del instrumento neutralizando la presión de los demás dedos. La práctica continuada de la acción de esta mano, da la costumbre al *pulgar* de emplear la resistencia justa.

26. — Se rappeler par cœur tout ce qui a été



22

o dos; y tres o cuatro dedos, el espacio de dos o tres trastes. (Ejem. 18).

32.—Se entiende por *posición abierta* la que

Trastes | II III II III

Cases |

Ejem. 18

Exem. 18

Dedos | 1 2 3 4 1 2 3 4

Doigts |

Cuerdas | 4 3 2 1

Cordes |

obliga a ocupar con dos dedos inmediatos, un espacio mayor al de dos trastes consecutivos. (Ejem. 19).

33.—Comprobada previamente la afinación de la guitarra y abriendo y encorvando los dedos de la mano izquierda frente al primer cuádruplo, colóquese el dedo 1 en el traste I de la segunda cuerda; el dedo 2, en el traste segundo de la cuarta cuerda y el dedo 3, en el traste tercero de la quinta cuerda. Con esta posición obtendremos el DO del tercer espacio del pentágrama, en la segunda cuerda; el MI de la primera línea, en la cuerda cuarta; y el DO de debajo del pentágrama, en la quinta cuerda. Si entre estas notas intercalamos las que son propias de las demás cuerdas *al aire*, tendremos las seis cuerdas correspondiendo al mismo acorde, o sea (Ejem. 20) (primera inversión del acorde tónico de DO mayor).

Ejem. 20

Exem. 20

Cúdese al formar la posición que la mano quede perpendicular al mástil y los dedos colocados a manera de martillo sobre las cuerdas junto a la división del traste superior inmediato.

Ej. 6

Ex. 6

La presión de los dedos contra el diapasón deberá ser constante mientras dure el ejercicio y contrarrestada por la resistencia que opone el pulgar en la parte posterior del mástil (ver Libro primero, Cap. XIII, § 212) (Ej. 6).

quatre doigts o l'espace de deux ou trois touches. (Exem. 18).

32.—On entendra par *position ouverte*, celle qui oblige à occuper avec deux doigts voisins un es-

Trastes | II III II III

Cases |

Ejem. 19

Exem. 19

Dedos | 1 2 3 4 1 2 3 4

Doigts |

Cuerdas | 5 4 3 1

Cordes |

pace dépassant deux touches consécutives. (Exem. 19).

33.—L'accord de la guitare vérifié d'avance et les doigts de la main gauche, face au premier quadruple, ayant été écartés et ployés, placer le doigt 1 sur la touche I de la deuxième corde, le doigt 2 sur la touche II de la quatrième corde, et le doigt 3 sur la touche III de la cinquième corde. Grâce à cette position nous obtiendrons le DO du troisième espace de la portée sur la seconde corde; le MI de la première ligne sur la quatrième corde; le DO de dessous la portée sur la cinquième corde. Si nous intercalons entre ces notes celles qui correspondent aux cordes pincées à vide nous aurons les six cordes répondant au même accord, (soit

exem. 20) (première inversion de l'accord tonique de DO majeur).

Faire attention, en réglant la position, à ce que la main soit perpendiculaire au manche et les doigts placés en marteau sur les cordes auprès de la division de la touche supérieure immédiate.

La presión des doigts sur le manche sera constante durant l'exercice. Elle sera neutralisée par l'opposition du pouce à la partie postérieure du manche. (Voir § 212 Livre Premier Chap. XIII). (Ex. 6).

el SI de debajo del pentágrama Con esta posición quedarán las cinco cuerdas graves dispuestas en la tonalidad de SOL mayor. Bastaría colocar el dedo 4 en el traste III de la prima, donde se produce el SOL agudo, para tener las seis cuerdas en la misma consonancia, o sea (ejem. 21).

Valgan para esta lección las mismas observaciones hechas en la lección precedente con respecto a la mano izquierda.

Como todas las notas que componen el siguiente ejercicio pertenecen al mismo acorde, no se levantarán los dedos de las cuerdas mientras dure su ejecución. (Ej. 7).

El pulgar doblará cada vez la articulación de su última falange. Procúrese obtener un sonido robusto y claro, que las notas sean justas de afinación, iguales entre sí y perfectamente distribuidas según la medida del compás.

Practíquese despacio procurando que no salte la mano. Para evitar este defecto, el discípulo po-

drá permitirse, al principio, apoyar los dedos *índice*, *medio* y *anular* en la prima mientras el *pulgar* pulse las notas que integran el ejercicio.

Ej. 7

Ex. 7

drá permitirse, al principio, apoyar los dedos *índice*, *medio* y *anular* en la prima mientras el *pulgar* pulse las notas que integran el ejercicio.

Aplicando las fórmulas de mano derecha correspondientes a los ejercicios 5 y 6 al acorde completo de la posición que aparece en el § 37, puede variarse el trabajo cotidiano del alumno, alternándolo con las de la posición anterior.

LECCION 9ª.

REGLAS QUE DEBERAN OBSERVARSE EN LOS CAMBIOS DE POSICION. PULSACION DE LOS DEDOS INDICE Y MEDIO EN CUERDAS INMEDIATAS.

38.— El enlace de dos posiciones diferentes exige un cuidado especial en el movimiento y en la

la presente lección.

Toutes les notes composant l'exercice suivant appartenant au même accord, les doigts ne seront levés de dessus les cordes pendant l'exécution. (Ex. 7).

Le *pouce* ploiera à chaque pincement sa dernière phalange. Tâcher d'obtenir un son puissant et net, des notes justes et leur parfaite distribution suivant les temps de la mesure.

L'exécuter lentement en faisant attention à ne pas faire sauter la main. Pour éviter ce défaut, l'élève pourra au début se permettre d'appuyer

les doigts *index*, *médius* et *annulaire* sur la chanterelle, pendant que le *pouce* pince les notes qui composent l'exercice.

En appliquant les formules de main droite qui correspondent aux exercices 5 et 6 à l'accord complet de la position qui paraît dans le § 37, on peut varier le travail quotidien de l'élève en l'alternant avec celles de la position précédente.

9^{ème}. LEÇON

REGLAS A OBSERVER DANS LES CHANGEMENTS DE POSITION. ACTION DES DOIGTS INDEX ET MEDIUS SUR DES CORDES VOISINES.

38.— Pour l'enchaînement de deux positions différentes il faut prendre un soin spécial du mou-

42.—Esta mano seguirá el movimiento de los dedos hacia las cuerdas agudas o graves según las indicaciones dadas en la lección 4ª. (§ 18) procurando al pasar a los compases 6, 7, 8, 9—15, 16, 17, 18—24, 25, 26 y 27, que el cambio de cuerda no impida la seguridad en la pulsación. Téngase en cuenta al pulsar la sexta cuerda, cuanto queda expuesto en el Libro Primero Cap. XIII (§ 200) referente a la pulsación excepcional. (Ex. 9).

Apréndase de memoria y practíquese despacio, con regularidad en la medida y acentuando la flexión de los dedos de la mano derecha.

42.— Cette main suivra le mouvement des doigts vers les cordes aiguës ou vers les graves suivant les indications de la 4^{ème}. leçon (§ 18) en ayant soin dans les passages aux mesures 6, 7, 8 et 9-15, 16, 17, 18-24, 25, 26 et 27 à ce que le changement de corde ne fasse obstacle à la sûreté dans le pincement. Tenir compte, en pinçant la sixième corde, de tout ce qui a été exposé dans le Livre Premier Chap. XIII 200 relatif au pincement exceptionnel. (Ex. 9).

L'apprendre par coeur et le répéter doucement avec régularité dans la mesure et en accentuant la flexion des doigts de la main droite.

LECCION 10ª.

INVERSION DE LA PRACTICA ANTERIOR

43.— *Mano izquierda.* Por razones análogas a las expuestas en la lección anterior, convendrá ensa-

10^{ème}. LEÇON

INVERSION DE LA PRATIQUE PRÉCÉDENTE

43.— *Main gauche.* Pour les mêmes raisons exposées dans la leçon précédente il conviendra de

yar previamente y sin intervención de la mano derecha el cambio de las dos posiciones (ejem. 25) observando especial cuidado en colocar los tres dedos junto a la barra del traste superior inmediato, por un solo movimiento.

Aplíquense estas posiciones al ejercicio 10 de igual modo que se hizo con las correspondientes a la lección anterior. (Ej. 10).

44. — *Mano derecha.* Valgan las mismas obser-

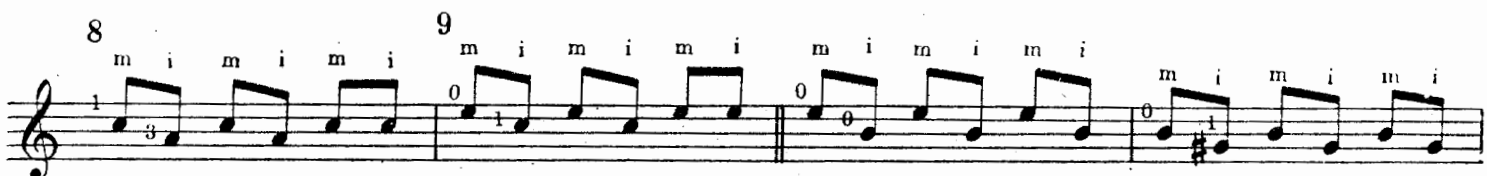
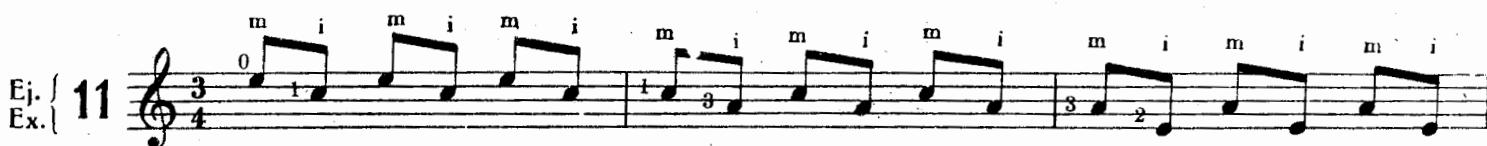
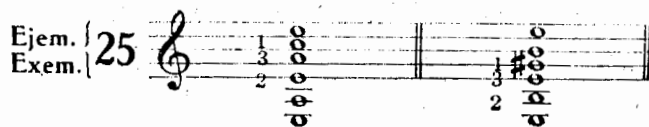
répéter d'avance et sans l'intervention de la main droite le changement de deux positions (exem. 25) en ayant soin spécialement de placer les trois

doigts près du filet de la touche supérieure immédiate et d'un seul mouvement.

Rapporter ces positions à l'exercice 10 comme il a été fait pour celles de la leçon

précédente. (Ex. 10).

44. — *Main droite.* Suivre également les obser-



LECCION 12ª.

12^{ème}. LEÇON

INVERSION DE LA PRÁCTICA ANTERIOR

INVERSION DE LA PRATIQUE PRECEDENTE

47.—*Mano izquierda.* Sirvan los principios enunciados en la lección anterior respecto a la acción de los dedos de esta mano y procúrese, al pasar a los compases 3, 5, 6, 7, y 8, que el cambio de posición se efectúe con flexibilidad y por un movimiento simultáneo de los dedos. Cúidese de

47.—*Main gauche.* Se servir des mêmes principes énoncés dans la leçon précédente sur le jeu des doigts de cette main et tâcher d'obtenir le changement de position en passant aux mesures 3, 5, 6, 7 et 8 avec souplesse et par un mouvement simultanée des doigts. Surveiller la régularité

Ej. { 12 Ex. {

obtener regularidad en la medida del tiempo y la mayor claridad en las notas.

48.—*Mano derecha.* Mis-
mas observaciones que las
que se refieren a esta mano en la lección ante-
rior. (Ej. 13).

Ejem. { 26 Exem. {

des temps de la mesure et avoir soin de la plus grande netteté dans les notes.

48.—*Main droite.* Mêmes observations que pour l'exercice précédente relatives à cette main. (Ex. 13).

LECCION 13ª.

13^{ème}. LEÇON

COMPLEMENTO DE LA PRÁCTICA ANTERIOR

COMPLEMENT DE LA PRATIQUE PRECEDENTE

49.—*Mano izquierda.* En el ejercicio de esta lección intervienen las posiciones siguientes: (Ejem. 26).

Como las dos últimas posiciones obligan a los dedos 2, 3 y 4 a colocarse sobre cuerdas distantes en un mismo traste (ver lección 7ª. "posición

49.—*Main gauche.* Dans l'exercice de cette leçon interviennent les positions que voici: (exem. 26).

Puisque les deux dernières positions obligent les doigts 2, 3 et 4 à se placer sur des cordes distantes et sur la même touche (voir 7^{ème}. leçon "Position réunie") il serait utile d'essayer d'avan-

13

p m i p m i p m i p m i p m i p m i

3 5

6 7 8

14

p i m i p m i m p i m i p m i m p i m i p m i m

5 6

10 11

gunda y tercera respectivamente y guárdese esta posición durante los ocho primeros compases. Al pasar al compás 9, se colocarán los dedos formando la posición (ejem. 28) con los dedos 2 y 1 en las cuerdas segunda y cuarta

respectivamente, sosteniéndola durante los compases 9, 10, 11, 12, 13, 14 y 15. A partir de este compás, colóquense los dedos que van indicados en la nota primera de cada grupo de corcheas según vaya exigiéndolo el ejercicio. Al colocar el dedo 3 en el DO del compás 20, será conveniente colocar por un mismo impulso el dedo 1 en el SI bemol del compás 21.

Al pisar el RE del compás 24 con el dedo 4, se colocarán a un mismo tiempo los dedos 2 y 3 en el LA y FA de la tercera y cuarta cuerda respectivamente, pertenecientes a los compases 25 y 26, sin necesidad de levantarlos hasta el momento de pulsar el SOL de la medida 27.

54. — *Mano derecha.* Evítese toda rigidez en los dedos y que el orden de la digitación se altere

53. — En commençant, former la position (exem. 27) avec les doigts 1, 3 et 2 sur les cordes première, deuxième et troisième respectivement et la

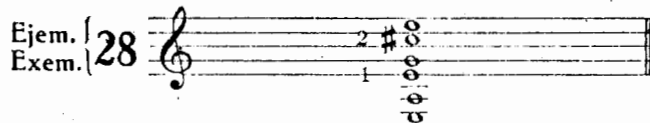
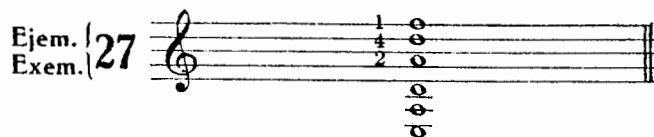
maintenir durant les huit premières mesures. En passant à la mesure 9 on fera la position (exem. 28) avec les doigts 2 et 1 sur les cordes deuxième et quatrième respectivement, la conservant durant les mesures 9, 10, 11,

12, 13, 14 et 15. A partir de cette mesure placer les doigts indiqués sur la première note de chaque groupe de croches suivant les exigences de l'exercice. Ainsi en plaçant le doigt 3 sur le DO de la mesure 20 il faudra placer d'un seul mouvement le doigt 1 sur le SI b de la mesure 21. En plaçant le doigt 4 sur le RE de la mesure

24, on placera respectivement et simultanément les doigts 2 et 3

sur le LA et FA de la troisième et quatrième cordes appartenant aux mesures 25 et 26, sans nécessité de lever ces doigts que juste au moment d'attaquer le SOL de la mesure 27.

54. — *Main droite.* Eviter toute raideur des doigts



Ejem. { 29 

62. — La fatigue que le débutant éprouve par le continuel effort dépensé à soutenir le barré, disparaît par la pratique, au fur et à mesure que les muscles intervenant dans l'action gagnent en force. Il faudra donc faire alterner l'effort et le repos, insistant dans la répétition sans désamperer.

[illegible]

63. — *Main gauche.* Dans cet exercice interviennent deux positions, à savoir (exem. 30). Glisser le "barré" sur la touche II jusqu'à la quatrième corde et en arrivant à la mesure 8 passer le doigt

[illegible]

2 de la deuxième à la chanterelle pour retourner après à la première position au moment de passer de la 14 à la 15.

[illegible]

erencia de las dos posiciones (ejem. 31) únicas que intervienen en el presente ejercicio, procurando al pasar de una a otra, que no se interrumpa la sonoridad ni se altere la medida del tiempo.

66.— *Mano derecha.* Mismas observaciones que

Exem. 31

66.— *Main droite.* Suivre les mêmes indications

pendicular, cosa que hay que evitar. Si la fuerza de los dedos está bien dirigida, por vigoroso que sea el ataque, nunca resultarán afeadas las pulsaciones de las cuerdas.

6. — El volumen de las notas dependerá de la superficie de yema que se aplique a la cuerda en el momento de la impulsión. A medida que la uña interviene en el ataque de la cuerda, el sonido de ésta disminuye de volumen y se acentúa la intensidad de su timbre. Por esta causa, en los acordes, es donde más contraste ofrece la diferencia de pulsación con las uñas o sin ellas. (Fig. 10, Actitud de los dedos antes de producir el acorde) (Fig. 11, Actitud de los dedos después del acorde).

7. — *Mano izquierda.* Instruído ya el discípulo de la manera como se rigen los dedos de esta mano con respecto a *posiciones* y *movimientos independientes*, dejamos la interpretación del ejercicio siguiente, a su criterio.

8. — *Mano derecha.* Las dos notas de cada acorde deberán ser perfectamente simultáneas sin que por ello se determinen saltos ni contracciones en la mano, cosa difícil de evitar al principio, sin un especial cuidado, porque la falta de apoyo tiende a alterar la estabilidad de la mano. Es necesario mantener ésta en estado de absoluto reposo y solo dar a los dedos el movimiento y la fuerza necesarios para producir el acorde. La muñeca acompañará siempre los movimientos de la mano y de los dedos que deberán estar encorvados — nunca tendidos con rigidez — sin permitirse que doblen hacia afuera la última falange.

9. — Ensáyese la acción de estos dedos sobre las cuerdas al aire antes de estudiar el ejercicio 20, para concentrar la atención en sus movimientos (ej. 19).



10. — Establecida la manera correcta de pulsar los acordes, practíquese el ejercicio siguiente: (ej. 20). Para que el trabajo sea provechoso, insístase en la práctica de los ejercicios de acordes.

LECCION 18ª.

SIMULTANEIDAD DE ACCIÓN ENTRE EL PULGAR Y LOS DEDOS DE LA MANO IZQUIERDA

1. — *Mano izquierda.* A fin de evitar movimientos inútiles, el dedo que pise una cuerda, no se

étre évité. Si l'effort des doigts est bien dirigé les vibrations des cordes ne seront jamais enlaidies malgré la vigueur de l'attaque.

69. — Le volume des notes dépend de la surface de la pulpe du doigt appliqué à la corde au moment de l'impulsion. Au fur et à mesure que l'ongle intervient dans l'attaque de la corde, le son de celle-ci diminue de volume et l'intensité du timbre augmente. C'est la raison pour laquelle, dans les accords, la différence du pincement avec ongle ou sans ongle offre le plus de contrastes. (Fig. 10, Attitude des doigts avant l'exécution de l'accord) (Fig. 11, Attitude des doigts après l'exécution du même accord).

70. — *Main gauche.* L'élève étant déjà instruit de la manière dont il doit diriger les doigts de cette main dans les *positions* et *mouvements indépendants*, nous livrons à son jugement l'interprétation de cet exercice.

71. — *Main droite.* Les deux notes de chaque accord devront être parfaitement simultanées, sans pour cela provoquer les sauts ou les contractions de la main, si difficiles à éviter au début sans une attention particulière, puisque l'absence d'appui tend à rompre la stabilité de la main. Il est nécessaire que celle-ci soit à l'état de repos absolu, les doigts devant uniquement fournir le mouvement et la force propres à l'accord. Le poignet accompagnera toujours les mouvements de la main et des doigts, lesquels devront toujours être pliés et jamais tendus avec raideur, en empêchant la flexion de la dernière phalange en dehors.

72. — Essayer le jeu de ces doigts sur des cordes à vide avant de répéter l'exercice 20, afin de mieux concentrer l'attention sur leurs mouvements (ex. 19).

73. — La façon correcte de jouer les accords étant acquise, pratiquer l'exercice suivant: (ex. 20).

Afin que le travail soit profitable, insister sur la pratique des exercices d'accords.

18^{ème}. LEÇON

SIMULTANÉITÉ DANS LE JEU DU POUCE ET DES DOIGTS DE LA MAIN GAUCHE

74. — *Main gauche.* Afin d'éviter des mouvements inutiles, le doigt qui appuie sur une corde ne sera

levantará mientras no impida la ejecución de la nota siguiente. Para más claridad indicamos con una línea de puntos en esta lección, el tiempo que los dedos deberán permanecer sobre las cuerdas en el traste que les corresponda. Así pues, el

levé tant qu'il n'empêchera la note suivante de se produire. Pour plus de clarté nous indiquons dans cette leçon, par un pointillé, le temps que les doigts doivent rester en appuyant les cordes sur la même touche. Ainsi donc le doigt 1 en ap-

Ej. | 20
Ex. |

dedo 1 al pisar el segundo FA del primer compás, permanecerá en el mismo traste y sobre la misma cuerda hasta después de haber sido pulsado el último FA del compás segundo. Esto no

puyant sur le deuxième FA de la première mesure restera sur la corde et la touche respectives jusqu'à ce que le dernier FA de la deuxième mesure ait été pincé, sans pour cela faire obstacle

Ej. | 21
Ex. |

será obstáculo para que el dedo 3 pise el SOL del traste III sobre la misma cuerda y se levante a medida que vayan exigiéndolo las notas sucesivas.

au doigt 3 d'appuyer le SOL de la touche III sur la même corde et de la quitter au fur et à mesure que les notes suivantes l'exigeront.

75.—*Mano derecha.* El pulgar doblará como siempre al pulsar, la última falange procurando

75.—*Main droite.* Le pouce, en pinçant, ployera comme toujours sa dernière phalange en avant

no golpear la cuerda; la flexión impulsora del pulgar deberá efectuarse *en el preciso momento de poner este dedo en contacto con la cuerda y no antes* como suele ocurrir al empezar. De este modo se evitará el sonido seco que produce el choque brusco del dedo contra la cuerda.

76. — Procúrese que la acción de las dos manos sea perfectamente simultánea, es decir, que cada uno de los dedos de la mano izquierda pise la cuerda en el traste que le corresponde y en el preciso momento de ser pulsada por el pulgar. Los movimientos de este dedo deberán reducirse a medida que las notas vayan siendo más frecuentes (ej. 21).

Practíquese este ejercicio con frecuencia en sustitución del ejercicio 7.

soin de ne pas frapper sur la corde. Cette flexion impulsive du *pouce* devra se faire *au moment précis où le doigt entre en contact avec la corde et jamais avant* comme il arrive en général en débutant. On évitera ainsi le son sec produit par le doigt en heurtant brusquement la corde.

76. — Tâcher que le jeu des deux mains soit parfaitement simultané, c'est-à-dire, que chaque doigt de la main gauche appuie la corde sur la touche correspondante au moment précis d'être pincée par le pouce. Les mouvements de ce doigt devront diminuer d'amplitude à mesure que les notes deviendront plus fréquentes (ex. 21).

Pratiquer souvent cet exercice en substitution de l'exercice 7.

LECCION 19ª.

19^{ème}. LEÇON

MÁS MOVILIDAD EN LOS DEDOS DE LA MANO IZQUIERDA

MOBILITÉ ACCRUE DES DOIGTS DE LA MAIN GAUCHE

77. — *Mano izquierda.* Cada grupo de corcheas deberá considerarse para los movimientos de los dedos de esta mano, como si fuesen acordes de dos notas: la del bajo y las de la melodía. Los dedos que deben pisar las dos notas primeras de

77. — *Main gauche.* Pour ce qui concerne les mouvements des doigts de cette main, chaque groupe de croches devra être considéré comme des accords de deux notes: celles de la basse et celles de la mélodie. Les doigts qui doivent appuyer les

Ej. 22 Ex.

The image displays four staves of musical notation for Exercise 22. Each staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The notation consists of eighth notes, often beamed in groups of two or four. Above the notes, fingerings are indicated: 'p' for thumb, 'i' for index, and 'm' for middle. Some notes have an accent mark (^) above them. The staves are labeled 'Ej. 22' and 'Ex.' on the left. The music is written in a style typical of early 20th-century guitar method books.

cada grupo, se colocarán a un tiempo y permanecerán colocados sobre las mismas cuerdas y en el mismo traste, mientras no impidan la ejecución del grupo siguiente.

78.— *Mano derecha.* La pulsación de los dedos *índice* y *medio* o *medio* y *anular*, deberá efectuarse deteniendo la impulsión en la cuerda inmediata. (Ej. 22).

Practíquese igualmente con las digitaciones de mano derecha *p-m-i*, *p-m-a* y *p-a-m* procurando que la acción de ambas manos sea perfectamente simultánea.

Trabájese en sustitución del ejercicio 5.

deux premières notes de chaque groupe, seront donc placés en même temps et resteront sur place tant qu'ils n'empêcheront l'exécution du groupe suivant.

78.— *Main droite.* Le pincement des doigts *index*, et *médius*; ou *médius* et *annulaire* ira buter sur la corde voisine. (Ex. 22).

Répéter également avec les doigtés de main droite *p-m-i*, *p-m-a* et *p-a-m* en faisant attention à ce que le jeu des deux mains soit parfaitement simultané.

Le travailler en substitution de l'exercice 5.

LECCION 20ª.

20^{ème}. LEÇON

COMPLEMENTO DE LA MISMA PRÁCTICA PARA LA MANO DERECHA

COMPLÉMENT DE LA MÊME PRATIQUE POUR LA MAIN DROITE

79.— *Mano izquierda.* Colocar los dedos que intervienen en cada grupo de corcheas, por un solo

79.— *Main gauche.* Placer les doigts, intervenant dans chaque groupe de croches, d'un même mou-

Ej. 23

The exercise consists of five staves of music. Each staff contains six groups of eighth notes, each group starting with a pulse (p) and followed by fingers 1, m, i, m. The groups are separated by rests of 2, 3, 4, 3, and 2 measures respectively. The key signature has one sharp (F#).

impulso y no se levantarán de su posición mientras no lo exija la ejecución de las notas siguientes.

80.—*Mano derecha.* Los dedos de esta mano deberán pulsar en este ejercicio del mismo modo que en el anterior. (Ej. 23).

Púlsese igualmente con las fórmulas de mano derecha *p-m-i-m*, *p-m-a-m* y *p-a-m-a*.

vement, et ne pas les lever de leur position tant que l'exécution des notes suivantes ne l'exigera.

80.—*Main droite.* Les doigts de cette main pinceront dans cet exercice comme il fut fait dans le précédent. (Ex. 23).

Pincer également suivant les formules de main droite *p-m-i-m*, *p-m-a-m* et *p-a-m-a*.

LECCION 21ª.

21^{ème}. LEÇON

PULGAR Y ACORDES EN ORDEN SUCESIVO

POUCE ET ACCORDS EN ORDRE SUCCESSIF

81.—*Mano izquierda.* Para los efectos de esta mano, hay que considerar el primer acorde de dos notas perteneciente a cada grupo de corcheas, como si tuviese que ser dado simultáneamente con la nota del bajo, es decir que se colocarán los dedos como si las tres notas formaran la posición de un mismo acorde. Cuando la nota del bajo corresponda a una cuerda pisada en un traste cualquiera, se sostendrá la presión del dedo, mientras no termine la duración de su valor, sin impedir por ello, que los demás dedos actúen con independencia para pisar las notas de los acordes

81.—*Main gauche.* En s'agissant de cette main il faut considérer le premier accord de deux notes de chaque groupe de croches comme s'il devait se produire simultanément avec la note de la basse, c'est-à-dire, que l'on placera les doigts comme si les trois notes formaient la position d'un même accord. Quand la note de la basse correspond à une note appuyée sur une touche quelconque, le doigt qui appuie exercera sa pression pendant toute la durée de la valeur de la note sans que cela empêche les autres doigts d'exercer leur jeu indépendamment en appuyant

Ex. 24

sucesivos. En los grupos de acordes en que solo una nota varía, el dedo que corresponde a esta nota, deberá levantarse o apoyarse sin que los otros se muevan.

82.—*Mano derecha.* No deberá interrumpirse la sonoridad en todo el ejercicio. Los acordes deberán oírse con menos intensidad que las notas del bajo. Procúrese que la mano no se mueva y que las notas se oigan a tiempo y con claridad. (Ej. 24).

sur les notes des accords successifs. S'il s'agit des groupes dans lesquels une seule note varie dans les accords, le doigt mis en jeu par cette note doit seul se lever ou appuyer, les autres doigts ne bougeant pas.

82.—*Main droite.* La sonorité ne doit être interrompue pendant la durée de l'étude. Les accords devront être entendus d'un façon moins intense que les notes de la basse. Faire en sorte que la main ne bouge pas et que les notes soient entendues nettement et en mesure. (Ex. 24).

LECCION 22ª.

22^{ème}. LEÇON

MÁS MOVILIDAD EN EL PULGAR

MOBILITÉ ACCRUE DU POUCE

83.—*Mano izquierda.* Sin olvidar las instrucciones precedentes respecto a la acción de los dedos de esta mano, el discípulo seguirá la digitación indicada para pisar las notas del ejercicio siguiente.

84.—*Mano derecha.* La necesidad de pulsar las notas con más frecuencia, obligará al pulgar a reducir la flexión de su última falange. Procúrese dar más intensidad a las notas del pulgar que a los acordes a fin de destacar la melodía del bajo. (Ej. 25).

83.—*Main gauche.* Sans oublier les indications précédentes sur le jeu des doigts de cette main, l'élève suivra le doigté indiqué pour appuyer les notes du présent exercice.

84.—*Main droite.* La nécessité de pincer plus fréquemment les notes obligera le pouce a diminuer la flexion de sa dernière phalange. Donner un peu plus d'intensité aux notes du *pouce* qu'à celles des accords, afin de faire valoir la mélodie de la basse. (Ex. 25).

Ej. 25

The musical score for Exercise 25 consists of five staves of music in 6/8 time. The notation includes various chords and single notes, with fingerings indicated by numbers 0 through 4. Dynamics are marked as *p* (piano), *m* (mezzo-forte), and *p* (piano). The tempo markings *rit.* (ritardando) and *a tempo* are present. The score is written for a single melodic line, likely for the right hand.

ACORDES DE TRES NOTAS

ACCORDS DE TROIS NOTES

85. — La acción de los dedos para pulsar el acorde de dos notas tratado en las lecciones 17, 21 y 22, alternando con el pulgar, aparece en el presente ejercicio practicada simultáneamente.

86. — *Mano derecha.* El pulgar, mediante la flexión de su primera y tercera articulación se aproximará al índice después de haber puesto la cuerda en vibración. Los tres dedos pulsarán con fuerza resumiendo el esfuerzo en la última falange y procurando que el resto de la mano quede ajeno a la acción de estos dedos. Es necesario que las

85. — Le jeu des doigts pour l'accord de deux notes traité dans les leçons 17, 21 et 22 alternant avec le pouce est pratiqué simultanément dans cet exercice.

86. — *Main droite.* Le pouce, par la flexion de sa première et troisième articulation, se rapprochera de l'index après avoir mis la corde en vibration. Les trois doigts pinceront énergiquement, en concentrant leur effort sur la dernière phalange, le reste de la main ne prenant aucune part à leur jeu. Il faut que les trois notes de l'accord soient

Ej. 26 Ex.

The exercise consists of three staves, each with a treble clef and a 3/4 time signature. Above each staff are fingerings: 'm i' for the first two fingers and 'p' for the thumb. The notation shows a sequence of chords and single notes, with the thumb often playing a single note while the other two fingers play a chord. Dynamics 'p' (piano) are indicated below many notes. The exercise concludes with a double bar line and repeat dots.

tres notas de cada acorde se perciban con la misma claridad y el mismo volumen de sonido.

Con el fin de poder prestar la mayor atención posible a la acción de la mano derecha, conviene practicar el acorde sobre cuerdas al aire. (Ej. 26).

87. — Para poder leer fácilmente los acordes es necesario conocer a fondo el diapason y la disposición de los intervalos. (Véase Libro Primero Cap. VII y VIII).

88. — Establecida la manera correcta de pulsar los acordes, estúdiense de memoria y practíquese con atención el ejercicio 27.

Mano izquierda. Es preciso colocar los dedos que forman cada posición a un mismo tiempo; continuar la presión de los dedos sobre las cuerdas mientras dure el acorde o siga la repetición

perçues avec la même netteté et que le volume du son reste invariable.

Afin de pouvoir prêter la plus grande attention possible au jeu de la main droite, il convient de pratiquer l'accord préalablement sur des cordes à vide. (Ex. 26).

87. — Pour pouvoir lire facilement les accords il est nécessaire de connaître à fond la plaque de touches et la disposition des intervalles. (Voir Livre Premier Chap. VII et VIII).

88. — La manière correcte de jouer les accords ayant été établie, répéter par coeur et pratiquer attentivement l'exercice 27.

Main gauche. Il faut placer en même temps les doigts qui forment chaque position; prolonger la pression des doigts sur les cordes pendant toute

del mismo, procurando no interrumpir la sonoridad al cambiar de posición.

En el penúltimo compás el dedo 4 que pisa el RE del primer acorde, deberá deslizarse sobre la misma cuerda para pisar el FA del segundo acorde en el traste VI, al mismo tiempo que se colocará el dedo 1 formando Ceja sobre el traste III. (Ej. 27).

Practíquese frecuentemente.

la durée de l'accord ou si la répétition du même faisait suite; tacher de ne pas interrompre la sonorité au moment de changer la position.

Dans l'avant-dernière mesure le doigt 4 qui appuie le RE du premier accord, devra glisser sur la même corde pour appuyer sur la touche VI le FA du deuxième accord, en même temps que l'on placera le doigt I faisant barré sur la touche III. (Ex. 27). Le pratiquer fréquemment.

Ej. 27 Ex.

LECCION 24ª.

24^{ème}. LEÇON

SIMULTANEIDAD DE MOVIMIENTOS ENTRE LOS
DEDOS DE AMBAS MANOS EN ACORDES
DE DOS Y TRES NOTAS

SIMULTANÉITÉ DES MOUVEMENTS DES DOIGTS DE
DEUX MAINS DANS DES ACCORDS
DE DEUX ET DE TROIS NOTES

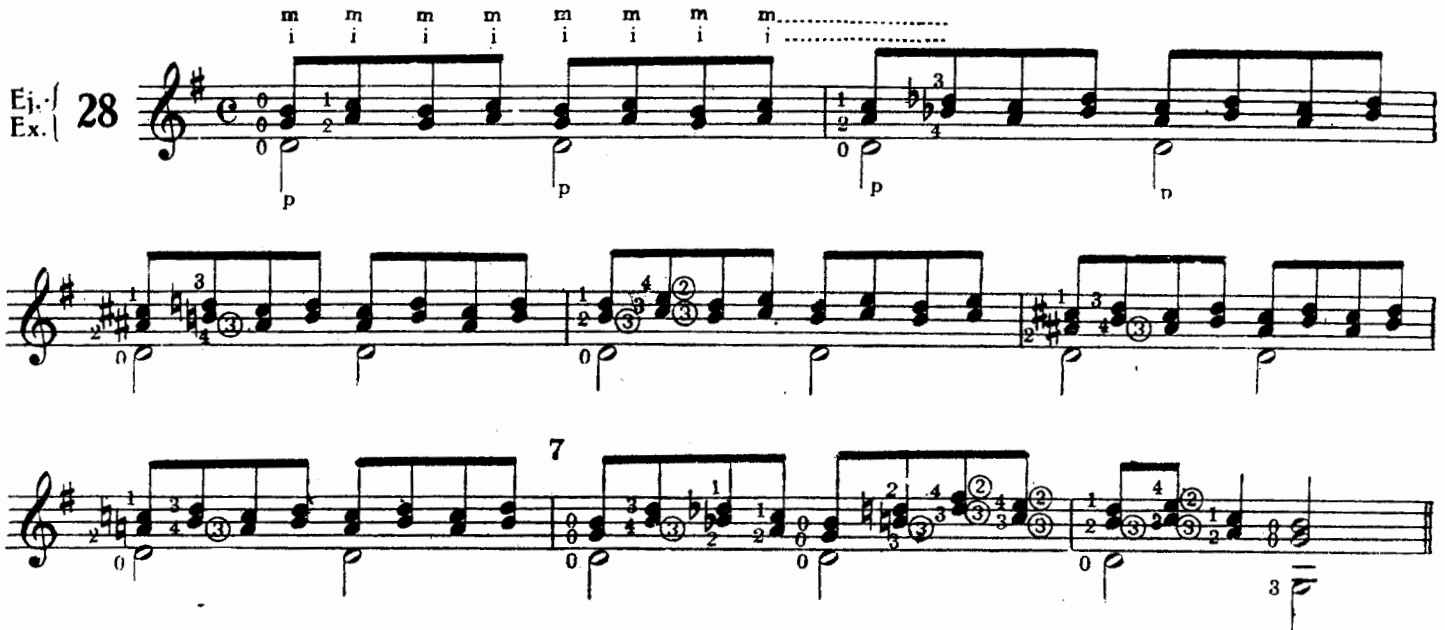
89. — *Mano izquierda.* Colóquense los dedos a un tiempo y lo más cerca posible de la barrita del traste superior cuidando de doblar acentuadamente la última articulación para que la sonoridad resulte clara en todas las cuerdas. En el

89. — *Main gauche.* Placer les doigts en même temps et le plus près possible du filet de la touche supérieure, en ayant soin de ployer à fond la dernière phalange afin que la sonorité soit claire sur toutes les cordes. A la septième mesure le

compás VII, el dedo 3 que pisa el SI del sexto acorde en la tercera cuerda (traste IV), se deslizará sobre la misma para pisar el RE del traste VII. Igualmente los dedos 4 y 3 que pisan el FA # y el RE del séptimo acorde respectiva-

doigt 3 qui appuie le SI du sixième accord sur la troisième corde (touche IV) glissera sur celle-ci pour appuyer le RE de la touche VII. De même les doigts 4 et 3 qui appuient le FA # et le RE du septième accord respectivement, glisseront sans

Ej. 28 Ex.



mente, se deslizarán hasta el traste V sin abandonar la cuerda para pisar el MI y el DO del octavo acorde.

90. — *Mano derecha.* Obténgase simultaneidad en los acordes, regularidad en la medida y afinación y claridad en las notas. (Ej. 28).

quitter la corde jusqu'à la touche V pour produire le MI et le DO du huitième accord.

90. — *Main droite.* Tâcher d'obtenir de la simultanéité dans les accords, de la régularité dans la mesure, et de la netteté dans le son. (Ex. 28).

LECCION 25ª.

25^{ème}. LEÇON

ARPEGGIO ASCENDENTE DE TRES NOTAS

ARPÈGE ASCENDANT DE TROIS NOTES

91. — *Mano derecha.* El arpeggio deberá considerarse para la acción de esta mano, como si fuese un acorde horizontal o sea, que en vez de producir las notas por una impulsión *simultánea* de los dedos — en el sentido vertical de la escritura — deberán ser pulsadas una después de otra por una impulsión *sucesiva* de los dedos. Ensáyese de dar el acorde (Ejem. 32) con los dedos *p-i-m* por una impulsión simultánea de los tres dedos y pruébese después, de dar las mismas notas con los mismos dedos pulsando primero el MI, luego el SOL y después el SI, *sin que ningún dedo se apoye en la cuerda inmediata*. El resultado será (Ejem. 33) puesto que guardando los dedos de

Ejem. 32 Exem. 32



91. — *Main droite.* L'arpège devra être considéré, pour ce qui concerne le jeu de cette main, comme un accord horizontal, c'est-à-dire, que les notes au lieu d'être produites par une impulsión *simultannée* des doigts (au sens vertical de l'écriture) devront être pincées l'une après l'autre par des impulsions *successives* des doigts. Essayer de produire l'accord (Exem. 32) avec les doigts *p-i-m* par une impulsión simultannée de ces trois doigts, et tâcher ensuite de produire les mêmes notes avec les mêmes doigts pinçant d'abord le MI, le SOL ensuite et en dernier lieu le SI sans qu'*aucun doigt vienne buter contre la corde voisine*. Le résultat sera (Exem. 33) étant donné que les doigts de la main

no habiendo contacto de los dedos de la mano derecha con la cuerda inferior inmediata, la duración de las notas se prolongará hasta que vuelvan a ser pulsadas las mismas cuerdas.

92. — *Mano izquierda.* Para la ejecución del arpeggio, los dedos de esta mano se colocarán por movimientos simultáneos en “posiciones” como si se tratase de acordes, pisando con anticipación — en lo posible — las notas que tengan que ser pisadas sucesivamente dentro del mismo cuádruplo y sosteniendo los dedos en los mismos trastes y cuerdas pulsadas, mientras no sean obstáculo para la ejecución de las notas siguientes.

Será conveniente ensayar el arpeggio antes de estudiar el ejercicio 30. Colóquense los dedos en cada una de las posiciones (Ejem. 34) y practíquese el ejercicio siguiente: (Ej. 29).

les doigts de la main droite n'ayant aucun contact avec la corde inférieure immédiate, la durée des notes se prolongera jusqu'au moment où les mêmes cordes seront pincées à nouveau.

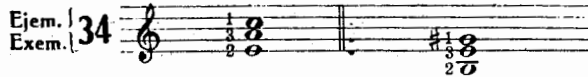
92. — *Main gauche.* Pour l'arpège, les doigts de cette main se placeront, par des mouvements simultanés, dans des *positions* tout comme s'il s'agissait d'accords, appuyant d'avance (autant que possible) les notes qui devront être appuyées successivement dans un même

quadruple, et en se maintenant sur les mêmes touches et cordes pincées aussi longtemps qu'ils ne feront obstacle à l'exécution des notes suivantes.

Il importe que l'élève travaille l'arpège avant d'entreprendre l'exercice 30. Qu'il place ses doigts dans chaque positions (Exem. 34) et qu'il répète plusieurs fois l'exercice suivant: (Ex. 29).



93.— En el primer compás del ejercicio 30, los dedos 1, 2 y 3 pisarán a un tiempo las notas DO - LA - MI en las cuerdas segunda, tercera y cuarta respectivamente para ser pulsadas en el momento que les corresponda. Al empezar el segundo compás, se colocarán a la vez el dedo 1 sobre el SOL # y el dedo 2 sobre el MI natural, sosteniéndolos hasta el tercer compás. Se repetirá en éste, la posición del primero y se pisará el DO con el dedo 4 en el momento oportuno, sosteniendo la misma posición para pulsar las notas del compás siguiente. El discípulo deberá regirse por el mismo sistema para ejecutar las notas restantes de este ejercicio, siguiendo la digitación indicada para cada una de ellas. (Ej. 30).



93.— Dans la première mesure de l'exercice 30, les doigts 1, 2 et 3 appuieront en même temps les notes DO, LA, MI, sur les cordes deuxième, troisième et quatrième respectivement pour être pincées au moment précis. En commençant la deuxième mesure on placera à la fois le doigt I sur le SOL # et le doigt 2 sur le MI naturel les y maintenant jusqu'à la troisième mesure. On répétera dans celle-ci la position de la première et l'on appuiera le DO avec le doigt 4 au moment opportun en gardant la même position pour pincer les notes de la mesure suivante. L'élève devra, pour les notes restantes de cet exercice, se diriger d'après le même système en observant le doigté indiqué à gauche de chaque note. (Ex. 30).

Ej. 30

Ex.

Practíquese despacio las primeras veces y acélerese el movimiento a medida que se vaya afirmando la seguridad en los movimientos de ambas manos.

Répéter lentement d'abord, et accélérer le mouvement à mesure que l'on observe plus de sûreté dans les mouvements de chaque main.

LECCION 26ª.

26^{ème}. LEÇON

ARPEGGIO DESCENDENTE DE TRES NOTAS

ARPÈGE DESCENDANT DE TROIS NOTES

94. — *Mano derecha.* La dirección inversa del arpeggio cambia el procedimiento de la pulsación. Puesto que el hecho de apoyar el dedo sobre una cuerda inmediata de tesitura más baja no impide las vibraciones de la cuerda pulsada, el sonido no se interrumpe y por lo tanto, no hay razón para prescindir de este procedimiento más natural y cómodo para la mano. Considerando el arpeggio igualmente un acorde de notas consecutivas, tómese como ejemplo el mismo acorde de la lección anterior (Ejem. 32). Pulsando el MI con el pulgar, el SI seguidamente atacado con el dedo medio, éste puede muy bien detener su impulsión en

94. — *Main droite.* La direction inverse de l'arpège modifie le procédé dans le pincement. Etant donné que le fait de poser le doigt sur une corde voisine de tessiture plus basse ne fait obstacle aux vibrations de la corde pincée, le son n'est point interrompu et par conséquent il n'y a pas de raison de ne pas se servir de ce procédé qui est bien plus commode pour la main. Considérant également l'arpège comme un accord de notes consécutives, on prendra comme exemple le même accord traité dans la leçon précédente. (Exem. 32) En pinçant le MI avec le *pouce* et aussitôt après le SI avec le *médius*, ce dernier doigt peut très bien

Ej. 31
Ex.

The musical notation for Exercise 31 consists of five staves. The first staff is in 3/8 time and the others are in 2/4 time. The notation includes fingerings (0, 1, 2, 3, 4) and dynamic markings (p, m, i). The exercise demonstrates the technique of playing descending arpeggios with a specific fingering pattern.

la cuerda inmediata sin que por ello se interrumpa la sonoridad del MI, dado en la cuarta cuerda. Pulsando seguidamente el SOL #, tampoco se interrumpirá la sonoridad del SI, por pertenecer

arrêter son impulsion sur la corde voisine sans interrompre en rien la sonorité du MI produit sur la quatrième corde. En pinçant ensuite le SOL # la sonorité du SI ne sera autrement interrompue

Ej. | 32
Ex. |

The musical score consists of seven staves of music. The first staff is labeled 'Ej. | 32' and 'Ex. |'. Above the first staff, the notes 'p m i p m i p m i' are written. The score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The rhythm is a steady eighth-note pattern. The first six staves contain continuous eighth-note patterns with various fingerings indicated by numbers 0, 1, 2, 3, 4. The seventh staff ends with a double bar line. The number '23' is written at the end of the sixth staff.

Sosténganse los dedos colocados en las cuerdas
 g¹ indican las líneas de puntos. Al levantar
 s¹ dedos de la mano izquierda, deberán quedar
 la menor distancia posible de las cuerdas para
 ie al volver a pisarlas, sea por movimientos
 e s. (Ej. 33).

Maintenir les doigts placés sur les cordes comme
 l'indiquent les pointillés. En levant les doigts de
 la main gauche ceux-ci resteront à la moindre
 distance possible des cordes afin de rendre les
 mouvements brefs quand on appuiera de nou-
 veau. (Ex. 33).

33

Exercise 33 consists of three staves of music. The first staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains a sequence of eighth notes with fingerings 'i m i m' above the first four notes. The second and third staves continue the sequence with similar fingerings and slurs. The notation includes various accidentals (sharps and naturals) and slurs indicating phrasing.

Repítase con la misma numeración de mano
 q¹ llerda en el mismo cuádruplo y sobre las cuer-
 as cuarta, tercera, segunda y prima. (Ej. 34).

Répéter avec la même numération de main gau-
 che dans le même quadruple et sur les cordes qua-
 trième, troisième, deuxième et première. (Ex. 34).

34

Exercise 34 consists of three staves of music. The first staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains a sequence of eighth notes with fingerings 'i m i m' above the first four notes. The second and third staves continue the sequence with similar fingerings and slurs. The notation includes various accidentals (sharps and naturals) and slurs indicating phrasing.

Practíquese como el anterior, en las cuerdas
 quinta, cuarta, segunda y prima. (Ej. 35).
 Practíquese igualmente sobre las cuerdas se-

Le répéter comme le précédent sur les cordes
 cinquième, quatrième, deuxième et première.
 (Ex. 35).

35

Exercise 35 consists of three staves of music. The first staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains a sequence of eighth notes with fingerings 'i m i m' above the first four notes. The second and third staves continue the sequence with similar fingerings and slurs. The notation includes various accidentals (sharps and naturals) and slurs indicating phrasing.

Ej. 37^a
Ex. DO Mayor — UT Majeur



Ej. 37^b
Ex. LA Menor (armónica) — LA Mineur (harmonique)



Ej. 37^c
Ex. LA Menor (melódica) — LA Mineur (melodique)



Ej. 38^a
Ex. SOL Mayor — SOL Majeur



Ej. 38^b
Ex. MI Menor (armónica)



MI Mineur (harmonique)



Ej. 38^c
Ex. MI Menor (melódica)



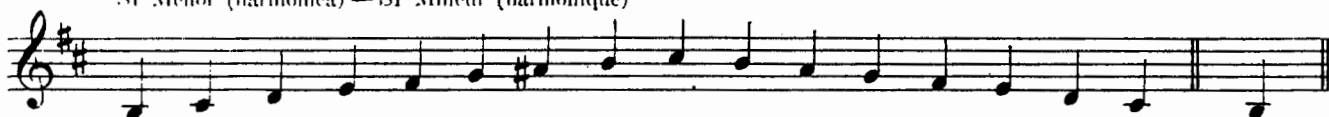
MI Mineur (melodique)



Ej. 39^a
Ex. RE Mayor — RE Majeur



Ej. 39^b
Ex. SI Menor (armónica) — SI Mineur (harmonique)



Ej. 39^c
Ex. SI Menor (melódica) — SI Mineur (melodique)



LECCION 29ª.

29^{ème}. LEÇON

Grupo segundo). ESCALAS DE LA MAYOR, MI MAYOR, SI MAYOR Y SUS RELATIVOS MENORES

99.—Síganse las mismas instrucciones expuestas en la lección anterior. (Ej. 40: a-b-c). (Ej. 41: a-b-c). (Ej. 42: a-b-c).

Deuxième groupe: GAMMES DE LA MAJEUR, MI MAJEUR, SI MAJEUR ET LEURS RELATIFS MINEURS

99.—Suivre les mêmes instructions exposées dans la leçon précédente. (Ex. 40: a-b-c). (Ex. 41: a-b-c) (Ex. 42: a-b-c).

LA Mayor - LA Majeur

Ej. 40^a
Ex.

FA[#] Menor (armónica)

Ej. 40^b
Ex.

FA[#] Menor (armónica)

Ej. 40^c
Ex.

FA[#] Menor (melódica)

FA[#] Menor (melódica)

MI Mayor

Ej. 41^a
Ex.

MI Majeur

DO[#] Menor (armónica) — DO[#] Menor (armónica)

Ej. 41^b
Ex.

DO[#] Menor (melódica) — DO[#] Menor (melódica)

Ej. 41^c
Ex.

SI Mayor — SI Majeur

Ej. 42^a
Ex.

SOL[#] Menor (armónica) — SOL[#] Menor (armónica)

Ej. 42^b
Ex.

SOL[#] Menor (melódica) — SOL[#] Menor (melódica)

Ej. 42^c
Ex.

LECCION 30ª.

30^{ème}. LEÇON

Tercer grupo). ESCALAS DE FA # MAYOR, DO # MAYOR (ENHARMÓNICO DE RE ♭ MAYOR), LA ♭ MAYOR Y SUS RELATIVOS MENORES

Troisième groupe: GAMMES EN FA # MAJEUR, DO # MAJEUR (ENHARMONIQUE DE RE ♭ MAJEUR) LA ♭ MAJEUR ET LEURS RELATIFS MINEURS

100. — Valgan las mismas instrucciones expuestas en las dos precedentes lecciones. (Ej. 43: a-b-c). (Ej. 44: a-b-c). (Ej. 45: a-b-c).

100. — Les instructions exposées dans les deux leçons précédentes gardent ici toute leur valeur. (Ex. 43: a-b-c). (Ex. 44: a-b-c). (Ex. 45: a-b-c).

Ej. 43ª

FA # Mayor

FA # Majeur

RE # Menor (armónica) — RE # Mineur (harmonique)

RE # Menor (melódica) — RE # Mineur (melodique)

Ej. 44ª

DO # Mayor enharmónica de RE ♭ Mayor
DO # Majeur enharmonique de RE ♭ Majeur

RE ♭ Mayor enharmónica de DO # Mayor
RE ♭ Majeur enharmonique de DO # Majeur

LA # Menor (armónica) enharmónica de SI ♭ Menor
LA # Mineur (harmonique) enharmonique de SI ♭ Mineur

SI ♭ Menor (armónica) enharmónica de LA # Menor
SI ♭ Mineur (harmonique) enharmonique de LA # Mineur

LA # Menor (melódica) enharmónica de SI ♭ Menor
LA # Mineur (melodique) enharmonique de SI ♭ Mineur

Ej. 44ª

SI ♭ Menor (melódica) enharmónica de LA # Menor
SI ♭ Mineur (melodique) enharmonique de LA # Mineur

LECCION 34ª.

34^{ème}. LEÇON

INDEPENDENCIA, SEGURIDAD Y AGILIDAD
DE LOS DEDOS 2 Y 3

DE L'INDÉPENDANCE, DE LA SÛRETÉ ET DE
L'AGILITÉ DES DOIGTS 2 ET 3

105. — Valgan para este ejercicio las mismas instrucciones que las que se refieren al ejercicio anterior. (Ej. 53).

105 — Soient aussi valables por le présent exercice les instructions donnés dans la leçon précédente. (Ex. 53).

Practíquese igualmente con la digitación *a-m*.

Répéter également avec le doigté *a-m*.

Ej. 53

LECCION 35ª.

35^{ème}. LEÇON

INDEPENDENCIA, SEGURIDAD Y AGILIDAD
DE LOS DEDOS 1, 2 Y 4

DE L'INDÉPENDANCE, DE LA SÛRETÉ ET DE
L'AGILITÉ DES DOIGTS 1, 2 ET 4

106. — Mismas instrucciones que para los dos ejercicios precedentes. (Ej. 54).

106 — Mêmes instructions que por les deux exercices précédents. (Ex. 54).

Practíquese también con la digitación *a-m*.

Répéter également avec le doigté *a-m*.

Ej. 54

LECCION 36ª.

36^{ème}. LEÇON

INDEPENDENCIA, SEGURIDAD Y AGILIDAD EN
LOS DEDOS 1, 2, 3 Y 4

DE L'INDÉPENDANCE, DE LA SÛRETÉ ET DE
L'AGILITÉ DES DOIGTS 1, 2, 3, ET 4

107. — Sirvan para este ejercicio las mismas instrucciones que quedan hechas relativas a los ejercicios 33, 34 y 35. (Ej. 55).

Practíquese igualmente con la digitación *m-a*.

107 — Soient applicables à cet exercice les instructions qui ont été données à l'occasion des exercices 33, 34 et 35. (Ex. 55).

Répéter également avec le doigté *m-a*.

Ej. 55

LECCION 37ª.

37^{ème}. LEÇON

DEDOS INMEDIATOS PULSANDO CUERDAS INMEDIATAS
Y SEPARADAS. NOTAS DESTACADAS

DES DOIGTS VOISINS PINÇANT DES CORDES VOISINES
ET SÉPARÉES. NOTES DÉTACHÉES

108. — Cúidese de sostener el valor de cada nota blanca y del FA del compás 15. Los movimientos de los dedos para pisar las notas que integran los compases 26 y 27, no deben ser causa de interrupción en la regularidad de la medida.

Procúrese pulsar con seguridad todas las notas, acentuando las que pertenecen a la melodía escritas con la colita hacia arriba. (Ej. 56).

Practíquese igualmente con la digitación *a-m*.

108 — Soutenir la valeur de chaque note blanche et du FA de la mesure 15. Les mouvements des doigts en appuyant les notes qui composent les mesures 26 et 27 ne doivent pas interrompre la régularité de la mesure.

Tâcher de pincer avec sûreté toutes les notes en accentuant celles de la mélodie écrites le crinet vers le haut. (Ex. 56).

Répéter également avec le doigté *a-m*.

LECCION 38ª.

38^{ème}. LEÇON

ESCALA CROMÁTICA EN EL PRIMER
CUÁDRUPLO

GAMME CHROMATIQUE DANS LE
PREMIER QUADRUPLE

109. — Como preparación de la escala cromática abarcando las seis cuerdas dentro del primer cuádruplo, será conveniente practicar de antemano el movimiento sucesivo de los dedos 1, 2, 3 y 4 en sentido ascendente y descendente sobre cada cuerda, cuidando: a) Que la mano esté bien colocada y los dedos abiertos y encorvados, a fin de que cada uno de ellos pueda pisar junto a la barrita

109 — Comme préparation à la gamme chromatique comprenant les six cordes dans les premiers quadruples, il serait avantageux de pratiquer premièrement le mouvement successif des doigts 2, 3 et 4 en montant et en descendant sur chaque corde, en ayant soin à ce que: a) La main soit bien placée et les doigts écartés et ployés afin que chacun puisse appuyer, près du filet

Ej. 56 Ex.



15 26 27

Fin

D.C. hasta Fin

del traste inmediato y por el movimiento más breve, la nota que le corresponda; b) Que los dedos queden colocados sobre la cuerda en el diseño ascendente y se levanten sucesivamente en el descendente sin alejarlos demasiado de las cuerdas; c) Que al pisar las cuerdas segunda y prima, se evite de retirar la muñeca hacia el cuerpo y se acentúe la curva de los dedos para que martillen la cuerda lo más perpendicularmente posible.

Repítase varias veces cada uno de los ejercicios siguientes: (Ej. 57: a) b) c) d) e) f).

la touche voisine et d'un mouvement aussi bref que possible, la note correspondante: b) Les doigts restent placés sur la corde pendant la période ascendante et se lèvent successivement pendant la période descendante sans trop s'éloigner des cordes; c) En appuyant les cordes seconde et première on évite de retirer le poignet vers le corps et l'on accentue la courbe des doigts afin qu'ils puissent marteler la corde le plus perpendiculairement possible.

Répéter plusieurs fois chacun des exercices suivants: (Ex. 57) a-b-c-d-e-f.

Ej. 57

Ex.

a) m i m i m i m i

b) m i m i m i m i

c) m i m i m i m i

d) m i m i m i m i

e) m i m i m i m i

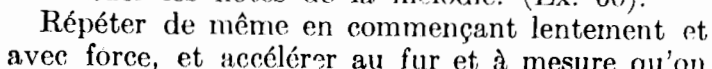
f) m i m i m i m i

110. — Practíquese después con el ejercicio siguiente, el paso de una cuerda a otra procurando que el cruce de dedos no haga vacilar la firmeza en la pulsación. (Ej. 58).

110. — Répéter ensuite sur l'exercice suivant le passage d'une corde à l'autre, en tâchant que le croisement des doigts ne fasse vaciller la fermeté du pincement. (Ex. 58).

Ej. 58

Ex.



[illegible]

Recomendamos al alumno la práctica de lectura a vista, ejecutando en la guitarra lecciones de solfeo como las que figuran en el primer libro del "Solfeo de los Solfeos" de H. Lemoine, sujetándose a la medida estricta y procurando emplear una digitación lógica.

Nous recommandons à l'élève la pratique de lecture à vue en exécutant sur la guitare les leçons de solfège comme celles qui figurent sur le premier livre du "Solfège des Solfèges" de Lemoine se conformant strictement à la mesure et en se servant d'un doigté logique.